

Wagenberg K.158a

1. az dē tītē nē klampēr zim zēn zē baj
2. mēnē vrmt izdē blumē gō:ŋ gītē
3. te.gəvu-rəX spmē zē ni mī-r az me.i tmesi.n
4. sprtēn iz ēn ɔ:kələk vērK
5. ubda (*beschaafter* ubda) sXip kre.gē zē bəsximēld
bru-.ət
6. dē timərman hīrdēnē splmtēr m zēnē vījēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lipē a:f
8. m da fēbri.k is nīks tē zim
9. kum i:r kmt-jē kum
10. bō:s - grvdīs fir pōt-jēz bir
11. brē-ŋdīs tue-. ki.lo.u kersē
12. zēbē mē-tēr vēivē dri litērs vēin cēitXəzō-.pē
13. hēi vōu mē slō:n me.inē klipēl
14. ik hēp sē kni: gēzi:n
15. vastēlō:vēt wur ni fō:l mir gēvīrt
16. ik bēm blēi dak me.j hali ni me.j gēgō:n bēn
17. ik hēb ēt ni Xēdō:n u.ər
18. wi hī: gēt Xēdō:n - dēn dijē ditō:r ɔ:ŋkumt
19. spmēkup - spmēwēbē - rō:fēlsbul
20. pēt - mats - ik bēm baj - wai - padēstul (*soms*
dyvēlt-jēzbru.ət) - nē tē.in - of : hē.X - nē
kīŋkfus *soms* pēit - ka:pēl
21. dijē vent di vuXt me.j alēman
22. ik sal u krō:lēkēs Xīr:vē
23. ē-ŋelā:nt lāt fō:l ɔ:uē sXī:pēn a:vbrī.kē
24. hēi hī:fan zēn li.vē izēnēm bīt Xēkri:gē
25. gīf mē twe.i brē.jē sti.mē - brē.jēr - dē bri:stē
26. da sta.mbe.l stō:tēr ni mī-r
27. dēn dijē lēf nēt az ēnē gru.ētēn i:r
28. dēn dy.vēl izmdēn ē.jmēl ni Xēble.vē
29. dē sXō-.lkmdērsen me.idē mi:stēr nō:r dē zēi
gēwīst
30. ikan tuX ni kumē vardak Xēri:ŋ bē:n
31. dē kujēnītē gē:rē lēinzōtme:l
32. hēi kani Xō:n wērēkē - ēi i.j pēinmzē kē:l
33. stīkt izēnē steil mdijēm bēsēm
34. nē-.jē me.idē kr:gēls wurtēr ni mir gēspā-lt
35. hē.ila ik hēb al twī-. ki:rē nō:r u gērupē
36. di pī:r is ni rēip - dēr zītē nuX wītē kunēkēz m
37. zē zenūt felt - of : nut lā:nt
38. zē-rtēm i:st - zēŋ gelt up hēlpē mō:kē
39. ē- zat nu-.t weid brē-ŋē
40. zīzdē hēlēft fan dēr mālēkveit
41. dē man mut sēn vrōu bēsxērmē
42. i-ndē sXēldē zwēmēn i-s Xēvō:rlēk
43. ēi i fō:l prōt umdati stērēk is
44. wē-i mutē dō:r dē hēlēft fan hēbē ēŋ gali dā:mdērē
- of : dēn ā:mdērēn ēlēft
45. hēlēpta bet is uphēfē
46. ū.nzē metsēlēr isow vēt azē vē-rēkē
47. zē sprī-ŋē wit wēitstē kan umē wēdēsXap | wētē |
48. dēm bu.əmkwī:kēr kumtēm bu.əm mtē
49. dudi:stē vē:nstērēz iz dīXt
50. tēgēm tē klēpē vardē vrugē mīs - dē lō:tē mīs -
tluf
51. bētspra:i - kīkfusēndril - vērspra:jē - cēitspra:jē -
cēidbra:jē - klō:rmō:kē - | mīs o.pēspra:jē | smē:rē
van boterhammen
52. dē vrōu hī:tēr ɔ:r lō:tē knīpē
53. zēn vō:dēr hīrtēm zēs jō:r nō: sXō:lō:tē gō:n
54. ikēbētēm afXērō:jē um zo lō:t lā.stwō:tēr tē gō:n
55. vō:lē vēr:rē zidi:r ni fō:l
56. æ:rdē putē zēni fō:l wē:rt
57. dē sXītēr stō:dmē bakērsēi
58. imē:rt ist nuX tē kōut um tē kētsēbalē
59. di kē:rs Xīvdē mu.oi liXtēi
60. hēitruk mītē stē:rtfant pē:rt
61. tun kwā:mdē galijī:r alē jō:rē nug nō:dē kērmīs
62. dē pō:tēr zē:j dad.ŭ.nzēli.vēn i:r vulmū-kt is
63. gē za:X mē wēl mar gē spro:k ni tē.gē mē
64. dē zwō.luws - zālē gā.u trāXkumē
65. gō:dē vandō:X ni kō:rtē
66. i.tē zālījuk Xērē kē:s
67. zēnē mō.tēr is kēput
68. tīs nēn hī:stēn dāXēwīst entiz ēnē lēkērēn ɔ:vēt
69. dajūŋēsKē lu.ōberōvuts
70. dō:rīzē sXō-rīr mdi kan
71. ik wōu datē pōst mar nēm bri:f brōXt
72. mēn artu si:r
73. ikan me.j gīd wārsē mē.nsen umgō:n
74. azēt sXuf cēit is spanē wēt pē:rt mdē niwē ka:r
75. ikēb dē ku.ōrs al van dē vārēmīdēXa:f
76. dē zō:n vandē kō.nŋ iz uk suldō:t Xēwīst
77. wītē gēi gīnēi.mē wō.gēmō:kēr wu.ōnē
78. di ru-.ōzēn ēbē lāŋē du-.ōrēs
79. kXēlu-.ōftēr gī wō:rt fan
80. tkmt-jē was du-.ət i-r.rzēt kumē du.ōpē
81. zēn u-.ōrēn ēn zēn u-.ōgē lu-.ōpē
82. da mēskēn is me.jēŋ kārfkē nōrdbus um brēm-
bē-.zi:s tē plākē
83. dēr izēn spurt fan di li-.r
84. hēi zētē zē kē:l o-r.pē
85. tfulēk da svXt nīks ā:ndērēz as Xēlt ēn rēiŋdum
86. dērē munt iz dru-.ōX fandēn dust
87. daz ēn i:l ēnt um u.ər aXē dō:rlā:st Xō:t
88. ikvXt fōrdē klēinē ētrumēlt-jē
89. dēm buk is kēpōt van ē kust mtē slīkē
90. zēn li-.kē was kōrt ēŋ gut
91. mdē lumērt ist bēstē
92. ēnē sXātēr mu Xū.t kēnē mīkē
93. suk mēnēn ut is
94. ik wē-.t ni wō:r dakēmūXō:n zukē
95. ēnē kōuē kē-ldēr is Xut fōrdbi:r
96. ik mus usēblut drīŋkēn um stērKēr tē wurē
97. ik mut i-r:stēt fujēr mdē stal brē-ŋē
98. mēm bry:r was mu.j
99. dē mēlēŋbu:r hī:dē gru-.ōtē ru:t
100. di kērnē mālēk iz dān ēn zy:r - sty:rtēm ērme.j
trāX
101. wēi zōuē dijē pat vulkanē mō:kē m ēny:r
102. dō:r val nīks fan ēm tē zē-gē - sēky:r - —
103. hēi kum nu-.d ēmēnytē lō:t
104. m itō:lījē zēindēr bērēgē di vy:r spawē
105. dārēvdē gēi dō:r uptē dawē
106. m bu-.ōm ēbē zēn stāk fandē brāXēvō:rē
107. gē mut ū:ns falēn is kumē kō:rē
108. hēi is fan lō:vē gēkumē me.jēn dīkē bas
109. di dō:r is fan by:kēnhawt Xēmōkt
110. ēŋ gētraudē vrōu mut kanē nō:jē

111. ikhebir gras Xəzəjt - mər twas Xıj guj zət
 112. dəm brauwər zırt - dat nuX tə dy:r (*vroeger dir*)
 is um tə buwə
 113. bakə - ik bak - gei bakt - hei bakt - bakti - wei
 bakə - iX baktə - gei baktə - hei baktə - wei hebe
 gebakə
 114. bijə - iX bij - gei bijt - hei bijt - wei bijə - bijə wei
 - iX bo:j - ik hep Xəbo:jə - bo:jə zaliju:k
 115. tızəkleint-jə mar tızə feint-jə
 116. gə kant hir a:jərs kreigen ubdə mart
 117. heije.j Xəzejt dati əmə:in zal denjə
 118. də məit se:j dati gəleik hat
 119. dər wa:rə vəif preizə
 120. undər dijən eik ləgə val eikəls
 121. twə:tər zal gəj ko:kə - tku:ktal
 122. thu:əj is nuXry:n - tıs nuX mar pas Xəma:jt
 123. majənə:zə mə:kə zə vandən do:rjər van ən a:j
 124. da bu:əmkə zal dər ni makələkanə grujə
 125. də pəsto:r hr: Xujə wein
 126. ũ:s əw həiz is a:fXəbrant
 127. də mələk spət cəitəijər vandə kuj
 128. də kəstər ləi fər də prəsi
129. də bəris fandə krəiwə:gə bəigə vant XəwıXt
 130. də twi:r dəitsərs kwamə nə bəitə
 131. zəbənəm buntjəm bla:u gəslo:gə
 132. də səs is wa flə:u
 133. də sni:ru le:j drik
 134. tız ən i:rweXəit Xele:jə daku gəzin ep
 135. niupo:rt wur nəwən hi:lə ni:wə stat
 136. du:n - iX dujət - gei du.gət - hei du.gət - wei du.nt
 - gei du.gət - zəi du.nt - iX de.jət - gei de.jət -
 hei de.jət - wei de.jənət - gei de.jət - zəli de.jənət
 de.jiXda - de:itit mar - de.jə zalit mar
 137. du:əpə - du:əpkli:rt - du:əpfunt - də suldo:tə
 138. dəsə - hei dəst - hei dəstə - hei he:i gədəsə
 139. bəinə - iX bein - gei beint - hei beint - wei bəinə -
 gei beint - zəi bəinə - beinti - bunti - ik hep
 Xəbundə
 140. *Locale landmaten* : bəndər - ruj | *Er is een stuk* :
 dənə.gəbəndər |
 141. *Waternamen* : *Er zijn wi:lə - də blək droog*
houtgewas onder Terheyden. Er was eertijds
een plas də zəgə

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is wə:gəmbərəX

De inwoners heten : wə:gəmbərgənə:rs

Hun bijnaam is : tərəftrapərs

Aantal inwoners van het dorp, dat tot de gemeente Terheyden behoort, in 1948 : ± 1500.

Taaltoestand. Er zijn geen afzonderlijke wijken. Het dialect vertoont geen locale verschillen. Practisch wordt er geen A. B. gesproken. Hoofdbezigheid is landbouw.

Zegslieden : 1. Stoop Catharina ; 38 jaar ; geb. te Wagenberg ; gehuwd ; heeft er steeds verbleven, behoudens enkele kostschooljaren. V. uit Wagenberg, M. uit Made ; spreekt meestal Wagenbergs.

2. Stoop Wilhelmina ; 67 jaar ; geb. te Wagenberg ; gehuwd ; sinds 40 jaar uit het dorp. V. en M. uit Wagenberg ; zegsvrouw spreekt meestal „beschaafd” Brabants.